Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― dzieci jej zabiję na śmierć, i poznają wszystkie ― zgromadzenia, że JA JESTEM ― badający nerki i serca, i dam wam każdemu według ― dzieł waszych. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I dzieci jej zabiję w śmierci i poznają wszystkie zgromadzenia że Ja jestem badający nerki i serca i dam wam każdemu według czynów waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a jej dzieci zabiję śmiercią;\* i poznają wszystkie zgromadzenia, że Ja jestem tym, który bada nerki i serca\*\* – i oddam każdemu z was według waszych czynów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dzieci jej zabiję śmiercią. I poznają wszystkie zgromadzenia, że ja jestem badający nerki i serca, i dam wam każdemu według czynów jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I dzieci jej zabiję w śmierci i poznają wszystkie zgromadzenia że Ja jestem badający nerki i serca i dam wam każdemu według czynów waszych |

1. 1) zabiję śmiercią, ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ, hebr. przyprawię o śmierć; lub: a na jej dzieci ześlę śmiertelną chorobę, zob. <x>220 27:15</x>; <x>300 15:2</x> (<x>730 2:23</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 7:10</x>; <x>230 139:1-4</x>; <x>240 24:12</x>; <x>300 11:20</x>; <x>300 17:10</x>; <x>300 20:12</x>; <x>520 8:27</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 62:13</x>; <x>300 17:10</x>; <x>520 2:6</x>; <x>620 4:14</x>; <x>670 1:17</x>; <x>730 18:6</x>; <x>730 20:12-13</x> [↑](#footnote-ref-4)